

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Дагестанский государственный педагогический университет
им.Р.Гамзатова»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной
работе и цифровизации –
начальник управления
научных исследований

Сурхасев М.А.



06.02, 2024 г.

Рабочая программа дисциплины

«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК-(АНГЛИЙСКИЙ)»

Научная специальность 5.9.1 Русская литература и литература народов РФ

**Уровень образования: подготовка научных и научно-педагогических
кадров в аспирантуре**

Махачкала, 2024 г.

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Настоящая учебная программа по дисциплине «*Иностранный язык*» предназначена для реализации программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре по всем специальностям.

Программа представляет собой введение в проблематику научного исследования аспиранта, отражение искомой проблематики в современной зарубежной науке.

Особое внимание в программе уделяется направленности на проблематику исследования аспиранта, диахроническое и синхроническое отражение развития и состояния науки, на которые опираются ученые в своей исследовательской деятельности.

Важная особенность данной программы состоит в том, что в ней учитывается специфика специальностей научной подготовки аспирантов и ориентация их подготовки к исследовательской и преподавательской деятельности.

В связи с этим присутствует направленность на расширение пассивного и активного словарного запаса профессиональной сферы; чтение, реферирование современных иноязычных научных источников по проблематике научного исследования аспиранта.

1. Цели и задачи изучения дисциплины

Основной целью курса является овладение обучающимися необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально – коммуникативных задач в областях культурной, профессиональной и научной деятельности.

Изучение иностранного языка призвано также обеспечить: повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию; развитие когнитивных и исследовательских умений; развитие информационной культуры; совершенствование профессиональной иноязычной компетенции и развитие умений применять иностранный язык как средство самостоятельной научно-исследовательской деятельности аспирантов. Изучение иностранного языка призвано также обеспечить:

- совершенствование навыков устного и письменного перевода с иностранного языка на русский язык литературы по направлению подготовки и реферирования текстов;
- развитие умений по ведению иноязычной устной и письменной коммуникации на научную тематику;
- формирование умений самостоятельной научно-исследовательской работы с аутентичным иноязычным материалом по направлению подготовки.

Задачи:

- формирование у аспирантов системы знаний об особенностях функционирования языковых явлений в текстах профессиональной направленности с целью получения и адекватного оценивания информации;
- формирование системы представлений об основных сферах педагогической / психолого-педагогической / психологической / специальной (дефектологической) деятельности, истории, современном состоянии и перспективах развития науки в РФ и странах изучаемого языка;

-формирование и развитие творческого языкового мышления для решения иноязычных коммуникативных задач профессионального характера;

-повышение мотивации к изучению иностранного языка как средства расширения кругозора и углубления системных знаний по профилю подготовки педагогического / психолого-педагогического / психологического / специального (дефектологического) образования, и как средства самостоятельного повышения профессиональной квалификации.

2. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры

Дисциплина «Иностранный язык» относится к образовательному компоненту индивидуального плана аспиранта, направлена на подготовку и сдачу аспирантами и соискателями кандидатского экзамена.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

В результате освоения программы подготовки научных и научно- педагогических кадров в аспирантуре обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине (модулю): УК-4

| Результаты освоения программы аспирантуры <i>Содержание компетенций</i> | Индикатор(ы) | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине* |
|---|--|--|
| УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии на иностранном (-ых) языке(-ах), для академического и профессионального взаимодействия. | 4.1.Использует современные информационно коммуникационные технологии при поиске необходимой научной и деловой информации для эффективного решения различных задач взаимодействия в академической и | Знает современные информационно-коммуникационные технологии для поиска научной и деловой информации; Умеет использовать современные ИКТ при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на иностранном языке; Владеет навыками использования ИКТ для поиска научной и деловой информации в |

| | | |
|--|--|---|
| | <p>профессиональной сфере на иностранном (-ых) языке (-ах);</p> | <p>академической и профессиональной сфере на иностранном (-ых) языке (-ах);</p> |
| | <p>4.2. Применяет этические нормы и грамотно использует языковой материал на иностранном (-ых) языке (- ах), необходимый и достаточный для делового и научного взаимодействия;</p> | <p>Знает этические нормы и языковой материал на иностранном языке, необходимый и достаточный для взаимодействия в деловой и научной среде;</p> <p>Умеет осуществлять взаимодействие на иностранном языке в деловой и научной сфере в пределах изученной деловой тематики;</p> <p>Владеет навыками применения этических норм и языкового материала на иностранном языке в деловом и научном общении</p> |
| | <p>4.3. Представляет устное сообщение на профессиональную и научную тему публично, соблюдая стилистические нормы иностранного (-ых) языков</p> | <p>Знает научную и профессиональную лексику иностранного языка для осуществления публичной коммуникации в устных формах;</p> <p>Умеет вести устное общение в профессиональной и научной сфере;</p> <p>Владеет навыками устного общения в профессиональной и научной сфере</p> |

| | | |
|--|--|---|
| | <p>4.4. Выполняет письменный перевод текстов научной и профессиональной направленности с иностранного (-ых) языка (-ов) на русский язык с соблюдением стилистических норм русского и иностранного (-ых) языка (-ов);</p> | <p>Знает иноязычные лексико- грамматические структуры, свойственные научному стилю письменной речи; научную терминологию изучаемого направления;</p> <p>Умеет письменно переводить и редактировать различные тексты (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.) научной и профессиональной направленности на иностранном языке;</p> <p>Владеет приемами письменного перевода и редакторской (корректорской) правки на иностранном языке.</p> |
| | <p>4.5. Применяет практические навыки коммуникации в академической и профессиональной среде на иностранном (-ых) языке (-ах), в том числе в условиях межкультурного взаимодействия.</p> | <p>Знает особенности межкультурного взаимодействия;</p> <p>Умеет общаться в академической и профессиональной среде на иностранном языке;</p> <p>Владеет практическими навыками коммуникации в академической и профессиональной среде на иностранном языке, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия</p> |

В результате изучения дисциплины аспиранты должны:

| Код компетенции | Знает | Умеет | Владеет |
|--|--|---|---|
| УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии на иностранном (-ых) языке(-ах), для академического и профессионального взаимодействия. | современные информационно-коммуникационные технологии для поиска научной и деловой информации; | использовать современные ИКТ при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на иностранном языке; | навыками использования ИКТ для поиска научной и деловой информации в академической и профессиональной сфере на иностранном (-ых) языке (-ах); |

4. Объем дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 ЗЕТ (144 часа). Дисциплина изучается на первом курсе.

ФОРМА ОБУЧЕНИЯ

| Вид учебной работы | Трудоёмкость | | |
|--|---------------------|----------------------------|------------|
| | час. | В т.ч. по семестрам | |
| | | № | № |
| Общая трудоёмкость дисциплины по учебному плану | 144 | | 144 |
| 1. Контактная работа: | | | |
| лекции (общее кол-во часов, включая практическую подготовку) | | | |
| практические занятия, семинары и пр. (общее кол-во часов, включая практическую подготовку) | 48 | 24 | 24 |

| Вид учебной работы | Трудоёмкость | | |
|---|--------------|---------------------|------------------|
| | час. | В т.ч. по семестрам | |
| | | № | № |
| лабораторные занятия (общее кол-во часов / включая практическую подготовку) | | | |
| курсовое проектирование | | | |
| групповые, индивидуальные консультации и иные виды учебной деятельности, предусматривающие групповую или индивидуальную работу обучающихся с преподавателем | | | |
| 2. Объем самостоятельной работы обучающихся (СРС) | 96 | 48 | 48 |
| в том числе часов, выделенных на подготовку к экзамену (зачету) | | | |
| Вид промежуточного контроля: | | | Канд. экзамен |
| | | | |

5.Содержание дисциплины (модуля)

очная форма обучения

| /п | Наименование темы (раздела) дисциплины (модуля) | Общая трудоёмкость в акад.часах | Трудоёмкость по видам учебных занятий (в акад.часах) | | | |
|----|---|---------------------------------|--|----------|-----------------|----|
| | | | Лек/ пр.подг. | контроль | Пр/ пр.подг. | СР |
| 1 | Тема 1. Поиск и отбор информации для исследовательских целей в сети Интернет. | 25 | | | 6 | 19 |

| | | | | | | |
|---|---|------------|--|--|-----------|-----------|
| | Поисковые сети Интернет. | | | | | |
| 2 | Тема 2. Научная конференция на иностранных языках. Подготовка, написание статей и тезисов докладов для выступления на международной научной конференции. | 25 | | | 6 | 19 |
| 3 | Тема 3. Мое научное исследование. Технология эффективной презентации на иностранном языке. | 25 | | | 6 | 19 |
| 4 | Тема 4. Профессионально-ориентированный перевод. Реферирование и аннотирование иноязычных текстов. | 25 | | | 6 | 19 |
| 5 | Тема 5. Ситуации устного и письменного профессионального общения. | 26 | | | 6 | 20 |
| | Итого : | 144 | | | 48 | 96 |

5.1. Содержание разделов дисциплины (модуля) и трудоёмкость по видам учебных занятий (в академических часах)

Тема 1. Поиск и отбор информации для исследовательских целей в сети Интернет. Поисковые сети Интернет.

Общие правила поиска, ключевые слова. Поисковые системы Интернет: Yahoo! – тематически организованная система; Yahoo! Kids – материал для школьников; Google – поисковая система для академических целей; Google Scholar – база данных исследовательских работ; AltaVista – обширная база данных; Yandex – популярная российская поисковая система; Rambler – система для общего поиска. Ресурсы для работы с коллокациями для написания статей / тезисов на иностранном языке – Academic Collocation List, Word and Phrase Info, Oxford Collocations Dictionary.

Тема 2. Научная конференция на иностранных языках. Подготовка, написание статей и тезисов докладов для выступления на международной научной конференции.

Профессиональное общение, речевые клише для выступления на научной конференции. Подготовка научной публикации на иностранном языке (оформление статьи - аннотация, ключевые слова, список литературы; обобщение, анализ, выводы). Заполнение анкет (заявка на участие в конференции, анкета на получение визы, таможенная декларация).

Тема 3. Мое научное исследование. Технология эффективной презентации на иностранном языке.

Обучение в аспирантуре (тема, научный руководитель). Беседа с коллегами / научным руководителем о теме научного исследования. Подготовка и защита электронной презентации. Речевые образцы и клише эффективной презентации.

Тема 4. Профессионально-ориентированный перевод научного текста. Реферирование и аннотирование иноязычных текстов по направлению подготовки.

Перевод и реферирование оригинальной научной литературы, отражающей зарубежный опыт в профессиональной сфере по теме диссертации (600 тысяч знаков/ примерно 300 страниц книжного текста); терминологический словарь по теме исследования (примерно 200 понятий). Речевые модели и клише, используемые в реферативных жанрах. Научный доклад / сообщение по прочитанной литературе. Обсуждение прочитанного.

Тема 5. Ситуации устного и письменного профессионального общения.

Межкультурные особенности научной коммуникации: вербальные нормы этикета и формулы речевого этикета, принятые при знакомстве / переписке в сфере научной деятельности по электронной почте. Искусство задавать вопросы, отвечать на них.

6. Оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости

Указывается перечень компетенций в процессе освоения образовательной программы.

| | Наименование темы | Средства текущего контроля успеваемости | Перечень |
|--|--------------------------|--|-----------------|
|--|--------------------------|--|-----------------|

| /п | ДИСЦИПЛИНЫ | | компетенций |
|----|---|---|-------------|
| 1 | <p>Тема 1. Поиск и отбор информации для исследовательских целей в сети Интернет.</p> <p>Поисковые сети Интернет.</p> | <p>Тест</p> <p>Устная речь (Говорение)</p> <p>Презентация</p> <p>Деловое письмо</p> <p>Аудирование Чтение</p> <p>Перевод Реферат статьи Глоссарий</p> <p>Эвристическая беседа</p> | УК-4 |
| 2 | <p>Тема 2. Научная конференция на иностранных языках. Подготовка, написание статей и тезисов докладов для выступления на международной научной конференции.</p> | <p>Тест</p> <p>Устная речь (Говорение)</p> <p>Презентация</p> <p>Деловое письмо</p> <p>Аудирование Чтение</p> <p>Перевод Реферат статьи Глоссарий</p> <p>Эвристическая беседа</p> | УК-4 |
| 3 | <p>Тема 3.</p> <p>Мое научное исследование.</p> <p>Технология эффективной презентации на иностранном языке.</p> | <p>Тест</p> <p>Устная речь (Говорение)</p> <p>Презентация</p> <p>Деловое письмо</p> <p>Аудирование Чтение</p> <p>Перевод Реферат статьи Глоссарий</p> <p>Эвристическая беседа</p> | УК-4 |
| 4 | <p>Тема4.</p> <p>Профессионально-ориентированный перевод.</p> <p>Реферирование и аннотирование иноязычных текстов.</p> | <p>Тест</p> <p>Устная речь (Говорение)</p> <p>Презентация</p> <p>Деловое письмо</p> <p>Аудирование Чтение</p> <p>Перевод Реферат статьи Глоссарий</p> <p>Эвристическая беседа</p> | УК-4 |

| | | | |
|-----------------------------|---|---|----------------------|
| 5 | Тема 5. Ситуации устного и письменного профессионального общения. | Тест Устная речь (Говорение) Презентация Деловое письмо Аудирование Чтение Перевод Реферат статьи Глоссарий Эвристическая беседа | УК-4 |
| Название дисциплины модуля | | Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности | Перечень компетенций |
| Иностранный язык-английский | | Тест Устная речь (Говорение) Презентация Деловое письмо Аудирование Чтение Перевод Реферат статьи Глоссарий Эвристическая беседа | УК-4 |

7. Вопросы для оценки качества освоения дисциплины

Характеристика оценочных средств по дисциплине

| Вид контроля | Оценочное средство | Представление оценочного средства в ФОС |
|--------------|--------------------|---|
| 1. Текущий | | терминологический словарь, |
| | | индивидуальный опрос, |
| | | аннотирование/реферирование |

| | | |
|---------------------|----------------------|------------------------------|
| | | научных статей по научной и |
| | | профессиональной |
| | | проблематике, перевод |
| | | аутентичного научного |
| | | издания на русский язык |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| 2. Промежуточный | Промежуточная | методическое электронное |
| | аттестация по | портфолио, индивидуальная |
| | дисциплине: зачет | карта самостоятельной |
| | | работы, научный доклад с |
| | | презентацией, статья, тезисы |
| | | на иностранном языке |

| | | |
|---|---|--|
| <p>3. Итоговый по дисциплине (модулю)</p> | <p>Итоговая аттестация по дисциплине: экзамен</p> | <p>Научное сообщение по теме текста на иностранном языке. Составление аннотации и вычленение ключевых слов на русском и иностранном языке. Беседа с преподавателем на иностранном языке по вопросам, связанным с направлением подготовки и научной работой</p> |
|---|---|--|

Методические материалы к ФОС

Нормативно-ориентированный тест (НОРТ) (система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающихся)

Примерные вопросы для теста

Общая характеристика материалов

Настоящие аттестационные измерительные педагогические материалы составлены для проверки подготовки обучающихся по общепрофессиональной дисциплине

«**Иностранный язык**». Материалы разработаны в соответствии с действующим стандартом высшего образования, рабочим учебным планом и рабочей программой учебной дисциплины. Материалы представляют собой комплекс тестовых заданий открытого и закрытого типов задания А, Б, В, Г с целью выявления уровня сформированности целевой компетенции. Комплекс заданий выполняется письменно в течение 90 минут.

Оценка результатов измерений

Испытание проводится в форме письменного теста. Тест включает в себя 20 заданий. Максимальное количество баллов **38**. Определение уровня сформированности целевой компетенцией: **пороговый уровень – 15-22 баллов; продвинутый уровень – 23-38 балла**. За каждый верный ответ испытуемому начисляется от 1 до 10 баллов в зависимости от типа и уровня сложности выполненного задания, за каждый неверный ответ – 0 баллов. Исправление ответа при выполнении теста на бумажном носителе рассматривается как неверный ответ и оценивается также в 0 баллов.

А. Максимальное количество баллов 10. Для проверки тестовых заданий закрытого типа прилагаются ключи.

Б. Максимальное количество баллов 10. Оценка результатов выполнения заданий открытого типа (написание эссе о научном исследовании) осуществляется следующим образом: оцениваются два основных аспекта высказывания: содержательный аспект и языковая правильность. Критерии оценки содержательного аспекта:
«5» - тема раскрыта полностью с достаточной аргументацией;
«3» - тема раскрыта частично с неполной аргументацией;
«0» - тема не раскрыта, по существу.

Критерии для оценки языковой правильности:

«5» - 1-2 % ошибок всякого рода (процентное соотношение допущенных ошибок и общего числа слов в высказывании);

«3» - 3 % ошибок;

«0» - свыше 3 % ошибок.

Пример расчета:

«5» - 3 ошибки на 120 слов;

«3» - 4 ошибки на 120 слов;

«0» - свыше 5 ошибок.

Общая оценка задания определяется как сумма двух аспектных оценок (за содержание и языковую правильность; например, 5+ 3=8).

В. Максимальное количество 8 баллов. Для проверки тестовых заданий закрытого типа прилагаются ключи.

Г. Максимальное количество баллов 10. Оценка результатов выполнения заданий открытого типа (написание эссе о своей учебе в аспирантуре) осуществляется следующим образом:

оцениваются два основных аспекта высказывания: содержательный аспект и языковая правильность. Критерии оценки содержательного аспекта:

«5» - тема раскрыта полностью с достаточной аргументацией;

«3» - тема раскрыта частично с неполной аргументацией;

«0» - тема не раскрыта, по существу.

Критерии для оценки языковой правильности:

«5» - 1-2 % ошибок всякого рода (процентное соотношение допущенных ошибок и общего числа слов в высказывании);

«3» - 3 % ошибок;

«0» - свыше 3 % ошибок.

Пример расчета:

«5» - 3 ошибки на 120 слов;

«3» - 4 ошибки на 120 слов;

«0» - свыше 5 ошибок.

Общая оценка задания определяется как сумма двух аспектных оценок (за содержание и языковую правильность; например, $5+3=8$)

7.1. Примерный тест контроля качества знаний аспиранта.

Образец заданий:

A) Подберите определение к терминам:

| | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. scholar 2. psychology 3. undergraduate | <ol style="list-style-type: none"> a. The scientific study of the human mind and its functions, especially those affecting behavior in a given context. b. The systematic investigation into and study of materials and |
| <ol style="list-style-type: none"> 4. research 5. pedagogist 6. scientist 7. education 8. postgraduate 9. master 10. pedagogy | <p>sources in order to establish facts and reach new conclusions.</p> <ol style="list-style-type: none"> c. A specialist in a particular branch of study, especially the humanities. d. A person who is studying or has expert knowledge of one or more of the natural or physical sciences. e. A university student who has not yet taken a first degree. f. A course of study undertaken after completing a first degree. g. A person who holds a second or further degree. h. A person who studies theories of education. i. The process of receiving or giving systematic instruction, especially at a school or university. j. The method and practice of teaching, especially as an academic subject or theoretical concept. |

Б) Вы хотите познакомиться через Интернет с представителем научного сообщества страны изучаемого языка. Напишите о себе, своих профессиональных интересах и своем научном исследовании (100 – 120 слов).

В) Заполните пропуски предложенными словами.

| | | | | | |
|---------------------|------------------|-----------|-----------------|--------|----------|
| thesis/dissertation | published | available | conferences | degree | articles |
| postgraduate | focus | adviser | bachelor | | |

1. I have **a of science degree in graphic design from the College of Saint Rose.**
2. She is a at Leeds University.

3. **Anna decided to study for a postgraduate .**
4. My scientific is Professor Anderson.
5. I have taken part in three academic .
6. I've written two on the topic of my research.
7. The theme of my master's is very interesting for me.
8. I've been studying all the literature on this subject.
9. In my research I'm going to on the study of mental disabilities.
10. **The author has six books, five collections of poetry and a volume of essays.**

Г) На основании фраз из предыдущего задания составьте письменно рассказ о своей учебе в аспирантуре Дагестанского государственного педагогического университета (100–120 слов).

7.2. Примерный перечень вопросов к зачету по всему курсу или к каждому промежуточному контролю для самопроверки обучающихся

Промежуточная аттестация обучающегося предполагает форму зачета. Содержание зачета: письменный перевод научного текста по специальности (15 тысяч знаков/ примерно 6 -7 страниц книжного текста); сообщение о своем научном исследовании на иностранном языке (устно и письменно); научный доклад (письменно и устно) на иностранном языке по теме кандидатского исследования (объем 3 страницы); чтение специальной литературы (300 тысяч знаков/ примерно 150 страниц книжного текста).

| Аспект зачета | зачтено | не зачтено |
|-------------------------------------|--|---|
| Научное сообщение по теме текста на | Логичное изложение содержания с | Нарушение логики изложения, замедленный темп, более 5 |
| иностранном языке | соблюдением лексико-грамматических правил. Достаточный темп речи | лексико-грамматических ошибок, затрудняющих понимание |

| | | |
|---|--|---|
| <p>Перевод иноязычного текста по направлению подготовки обучающегося на русский язык</p> | <p>Адекватный перевод, не нарушающий правил русского языка. Передача основной информации без искажений</p> | <p>Перевод, нарушающий правила русского языка. Искажение информации</p> |
| <p>Составление аннотации и вычленение ключевых слов на русском и иностранном языке</p> | <p>Отражение смысла статьи в ключевых словах, соблюдение лексико-грамматических правил оформления аннотации. Адекватные эквиваленты при переводе ключевых слов и аннотации</p> | <p>Искажение смысла статьи. Неадекватный подбор эквивалентов при переводе</p> |
| <p>Беседа с преподавателем на иностранном языке по вопросам, связанным с направлением подготовки и научной работой обучающегося</p> | <p>Сообщение информации в объеме не менее 20 фраз за 5 минут (средний темп речи) с соблюдением лексико-грамматических и фонетических правил. Адекватная реакция на вопросы преподавателя</p> | <p>Менее 20 фраз, замедленный темп, более 5 ошибок (лекс., грам., фонет. в сумме), затрудняющих понимание. Непонимание вопросов преподавателя, неумение правильно ответить на них</p> |